

به هه شتی زانیاری

وه رگیږاوی

(کلبه و دیمنه)

وه رگیږانی

مه لا په سول عه تووofi بی شاسبی



انتشارات امام ربانی

سرشناسه	: عطفوفی، رسول، ۱۳۱۲ -
عنوان قراردادی	: کلیله و دمنه
عنوان و نام پدیدآور	: به‌هه‌شتی زانیاری/ ورگراو و هونراوی ره‌سولی عوتووفی‌بیشاسبی.
مشخصات نشر	: سنندج: امام ریانی، ۱۳۹۱.
مشخصات ظاهری	: ۷۵۶ص.
شابک	: 978-600-92091-6-3
وضعیت فهرست	: قیفا
نویسی	
یادداشت	: کردی.
یادداشت	: کتاب حاضر اقتباسی از کتاب "کلیله و دمنه" است.
موضوع	: کلیله و دمنه -- اقتباس‌ها
موضوع	: شعر کردی -- قرن ۱۴
موضوع	: حیوانات -- افسانه‌ها و قصه‌ها
رده بندی کنگره	: PIR ۲۲۵/۳۵ س ۷۴۳ ع ۶ ۱۳۹۱
رده بندی دیویی	: ۲۱/۹۵۸
شماره کتابشناسی	: ۲۷۹۶۹۰۱
ملی	



انتشارات امام ربانی

۸۷۱ - ۲۲۶۵۳۸۲

✓ ناوی کتیب:	بدهشتی زانیاری
✓ دائراری:	ملا پرسولی عهتووفی
✓ بابت:	تدریجی کلیلہ و دیصنه
✓ کپرتی چاپ:	یه که م: ۱۳۹۱
✓ ژماره‌ی چاپ کراو:	۵۰۰ دانه
✓ ژماره‌ی لایه‌رو قهواره:	۷۵۲ لایه‌رو وزیر
✓ بلاوکره‌وه (ناشر):	بلاوکره‌وه‌ی تیمامی ره‌بانی با انتشار امام ربانی

شابک : ۹۷۸-۶۰۰-۹۲۰۹۱-۶-۳

ISBN: 978 - 600 - 92091-6-3

قیمت: ۲۵,۰۰۰ تمهن

پیرست

- ۱۳ نزاو پارانه وود.
- ۱۵ ده سینک.
- ۱۷ بهشی یه کهم: شنه کیی وه رگبیر.
- ۲۱ بهشی دووهم: سه فیری (بورزوویه تهیب) بو هیندوستان.
- ۲۲ ده ستا بیکر دنی سه فیری بورزوویه تهیب.
- ۲۴ وه لآمی (بهزادر) که به وشه ی (لاو) نووسراوه.
- ۲۵ ئاموژگاری لاو واته (بهزادر).
- ۲۹ (وتاری (بورزوویه).
- ۳۱ (وه لآمی (بهزادر) که (لاو) نووسراوه).
- ۳۲ (وتاری، بورزوویه تهیب، مەروزی).
- ۳۳ (گه رانه و دی بورزوویه تهیب بو دیاری).
- ۴۱ بهشی سیهم: چیرۆکی هه رزه کار.
- ۴۲ (چیرۆکی ماموستای نهزان شاگرده کهشی نهزانه).
- ۴۵ چیرۆکی سه فیری فیرعون بو عاسمان بو کوشتی خوی هارون و موسا.
- ۴۹ بهشی چواره م.
- ۵۳ بهشی پینجه م: «ژبانی بورزوویه تهیب».
- ۵۴ ئاموژگاری بو نفس.
- ۵۷ نفس ته سلیمی عه قل ده بی.
- ۵۷ دیسان، نفس له حق ده توری.
- ۶۱ (چیرۆکی عود فروش).
- ۶۵ (چیرۆکی دزو قیل باز) (توره و په یوکه).
- ۷۱ (چیرۆکی بازرگان و کرێکار).
- ۷۴ (چیرۆکی سه گی سه رئاو).
- ۷۹ (چیرۆکی وشتره وان).
- ۸۰ (مه بهستی چیرۆک).
- ۸۱ بهشی شه شه م: چیرۆکی گا و شیره.

- ۸۱ (بازرگانی ئاموژگاری کوره‌کانی خوی ده‌کات له‌باردی پیوستی ژین)
- ۸۶ (کلیله ئاموژگاری دیمنه ده‌کات)
- ۸۷ (چپروکی مه‌یمونی نه‌جار)
- ۸۸ (وه‌لامی، دیمنه، بو، کلیله)
- ۹۰ (چپروکی تاجری گه‌دا)
- ۹۲ (پرسیاری کلیله)
- ۹۳ (وه‌لامی دیمنه)
- ۱۰۰ (وتاری دیمنه له‌روی پاشادا)
- ۱۰۱ (راسته‌قینه‌یه‌ک له‌به‌یانی پاشا)
- ۱۰۶ (وه‌لامی شا)
- ۱۰۶ (ئاموژگاری دیمنه بو شیر)
- ۱۰۷ (چپروک ده‌هۆل و ریوی)
- ۱۱۰ (گه‌رانه‌وه‌ی دیمنه له‌لای گابازو)
- ۱۱۰ (به‌یانی شیر له‌وه‌لامی دیمنه)
- ۱۱۲ (گابازو، له‌به‌یانی دیمنه توپه‌بو به‌لام خوگرێ کرد)
- ۱۱۳ (به‌یانی گابازو)
- ۱۱۴ (پیش‌بینی گابازو، بو دیمنه)
- ۱۱۵ (هاتی گابازو به‌هاورپیی دیمنه بو خزمه‌ت شیر)
- ۱۱۵ (شیر داوای کرد له‌گابازو له‌لای وه‌مینی ئه‌ویش قبۆلی کرد)
- ۱۱۸ (مه‌نزلی یه‌که‌م: سه‌فه‌ری بو دۆزینه‌وه‌ی عه‌بای)
- ۱۱۹ (مه‌نزلی دووهمی سه‌فه‌ری زاهید بو دۆزینه‌وه‌ی عه‌بای)
- ۱۲۲ (مه‌نزلی سێهه‌م له‌سه‌فه‌ری زاهید بو دۆزینه‌وه‌ی عه‌بای)
- ۱۲۶ (زاهید ده‌جێته‌ مالی قازی له‌بنجینه‌وه‌ چپروک ده‌گیرته‌وه‌)
- ۱۲۸ (مه‌به‌ستی چپروک ته‌مه‌نی ژینه)
- ۱۳۵ (چپروکی مارو قه‌له‌پوره‌)
- ۱۳۷ (چپروکی قرژال و ماسی خو‌رکه‌)
- ۱۴۱ (قه‌له‌پوره‌ به‌چه‌قه‌ن ده‌لێ رینگای رزگاری من چیه‌)
- ۱۴۴ (چپروکی که‌رویشک و شیر)
- ۱۴۸ (به‌یانی کلیله)

- دیمنه ئیجازه‌ی کوشتی گابازوی له کلیله وهرگرت و گه‌راوه بولای شیر ۱۴۸
- (وتو ویزی پاشاو دیمنه) ۱۴۸
- (دیمنه ده‌ی‌هه‌وی شیر فریودا بو کوشتی گابازو) ۱۴۹
- (فیتته‌یی و بوختانی دیمنه به گابازو) ۱۵۰
- (به‌شی به‌که‌م له‌نه‌وعی ئینسان) ۱۵۱
- (به‌شی دوه‌هم له‌نه‌وعی ئینسان) ۱۵۲
- (به‌شی سیه‌هم له‌نه‌وعی ئینسان) ۱۵۲
- (چیرۆکی سێ ماسی له‌کاتی تیماوی) ۱۵۳
- (وه‌لامی شیر بو دیمنه) ۱۵۴
- (شیر به‌دل گهرمی ئاخیرین وه‌لامی به‌دیمنه دایه‌وه) ۱۶۵
- (دیمنه ده‌چینه‌ لای گابازو بو فریودی) ۱۶۵
- (وه‌لامی دیمنه و بنچینه‌ی هه‌لدشنی گابازو) ۱۶۶
- (چیرۆکی قاز) ۱۶۹
- (چیرۆکی گورگ و به‌رخۆله) ۱۷۱
- (به‌یانی گابازو ته‌ماع سه‌ری نه‌پری سه‌رت ده‌پرسی) ۱۷۶
- (وینه‌ی ته‌ماع کار مێشه هه‌نگونه‌یه) ۱۷۷
- (وینه‌ی ته‌ماع کار مێشه که‌ره‌یه) ۱۷۷
- (به‌یانی دیمنه) ۱۷۸
- (وه‌لامی گابازو) ۱۷۸
- (چیرۆکی وشتر و شیر) ۱۷۹
- (به‌یانی قشکه‌له) ۱۸۰
- (وه‌لامی چه‌قه‌ل) ۱۸۱
- (تکای قشکه‌له) ۱۸۱
- (وه‌لامی شیر) ۱۸۲
- (قشکه‌له شیرێ فریودا، وستی و شتریش به جادو هه‌لدیری) ۱۸۳
- (چه‌قه‌ل و گورگ و قشکه‌له و شتریان فریودا و خواردیان) ۱۸۴
- (چیرۆکی لولوکه‌ره) ۱۸۶
- (چیرۆکی ره‌قه‌و مراوی) ۱۸۷
- (به‌یانی گابازو) ۱۹۰

- ۱۹۰ (وهلامی دیمنه)
- ۱۹۶ (چیرۆکی بولبول و ریبار)
- ۱۹۷ (چیرۆک زیرهك و نهزان)
- ۲۰۰ (چیرۆکی بۆق و سوره مشك)
- ۲۰۱ (ری نوینی قرژال بۆ بۆق)
- ۲۰۲ (وهلامی زیرهك)
- ۲۰۴ (چیرۆکی تاجرو ههفالی)
- ۲۰۶ (شیر گابازوی گوشت و دواپی په شیمان دهیتهوه)
- ۲۱۱ بهشی ههوتهم: لێكۆڵینهوهی له کاری شیر و سزادانی
- ۲۱۳ (وتاری پلینگ)
- ۲۱۳ (پلینگ له لای شیر گهرایهوه پلنگ و دههست دینی)
- ۲۱۶ (به یانی دایکی شیر)
- ۲۱۷ (وهلامی شیر)
- ۲۲۸ (وهلامی دیمنه بۆ گورگ)
- ۲۲۹ (وهلامی دیمنه بۆ دایکی شیر)
- ۲۳۱ (چیرۆکی ژنی بازرگان و نهقاش)
- ۲۳۵ (چیرۆکی باغهوان و سوفی و سهید و مهلا)
- ۲۴۴ چیرۆکی عهبدیك، له تهواوی سالیكدا درۆیهك دهكا
- ۲۴۶ (به رهه می پشه یی فیتنه یی عهبد)
- ۲۴۹ «ژیانی ئهوانه ی که عیلم و عهقلیان تهواوه»
- ۲۵۶ (به یان و ئاموزگاری سهروکی قوزات واته میری داوهران)
- ۲۵۶ (زیانی شاهیدی به درۆ)
- ۲۵۷ (به رهه می به یانی حهقیقهت)
- ۲۶۱ (کۆلکه دوکتور)
- ۲۶۱ (کۆلکه شینخ)
- ۲۶۱ (کۆلکه مهلا)
- ۲۶۲ (چیرۆکی دوکتوری نهزان)
- ۲۷۲ (چیرۆکی بازهوان و خاتونی مهرزه بان)
- ۲۸۱ بهشی ههشتم: چیرۆکی کۆتری گهردن به خاله

- ۲۸۳ (کۆتری مل به‌خاڵ ده‌گه‌ڵ هاوکارانی ده‌که‌وینه داو)
 ۲۸۵ (ناسینی زه‌پرا)
 ۲۸۵ (کۆتری مل به‌خاڵ بانگی، زه‌پرای کرد بینه یارمه‌تی)
 ۲۸۹ (وه‌لامی، زه‌پرا، واته‌ مشک)
 ۳۰۲ (کۆتری مل به‌خاڵ دێ بودیدنی مشک دوستی به‌وه‌فای)
 ۳۰۳ (مشک چیرۆکی ژبانی خوی ده‌گێڕته‌وه)
 ۳۰۴ (ئه‌رکی سه‌رشانی دایک و باب بو‌ئهلادی)
 ۳۰۴ (مشک و زاهیدی هاوسینی)
 ۳۰۵ (زاهید و میوانی نه‌ناسراوی)
 ۳۰۶ (چیرۆکی ژنی کنجوار و ش)
 ۳۰۷ (ئامۆزگاری میرد، بو‌ژنه‌کی)
 ۳۰۷ (چیرۆکی گورگی ته‌ماع‌کار)
 ۳۱۰ (وینه‌ی بی‌هیزی و زۆرداری)
 ۳۱۳ (پاشماوه‌ی کاری میوان)
 ۳۱۷ (به‌رو داها‌تی قه‌ناعت بو‌مشک)
 ۳۳۰ (ئامۆزگاری په‌قه‌ بو‌ئاسکه)
 ۳۳۵ (شینی مشک بو‌په‌قه‌ و به‌یانی ده‌ردی دلی)
 ۳۳۹ (فریوخواردنی راوچی و پرگاربونی په‌قه)
 ۳۴۳ (به‌شی نۆه‌م: چیرۆکی کوندو قشکه‌له‌یه)
 ۳۴۴ (چیرۆکی کوندو قشکه‌له)
 ۳۴۵ (به‌یانی پاشای کوندان)
 ۳۴۸ (میری قشکه‌لان نه‌زهر له‌وه‌زیری دوه‌می وه‌رده‌گرێ)
 ۳۵۰ (میری قشکه‌لان له‌وه‌زیری سێه‌م نه‌زهر وه‌رده‌گرێ)
 ۳۵۲ (میری قشکه‌لان نه‌زهر له‌وه‌زیری چواره‌م وه‌رده‌گرێ)
 ۳۵۳ (میری قشکه‌لان نه‌زهر له‌وه‌زیری پێنجه‌م وه‌رده‌گرێ)
 ۳۵۴ (پرسیاری میری قشکه‌لان له‌وه‌زیری پێنجه‌م)
 ۳۶۲ (وه‌زیر میژوی دوزمنایه‌تی کوندو قشکه‌له‌ بومیری به‌یانه‌ده‌کا)
 ۳۶۴ (چیرۆکی که‌روێشک و فیل)
 ۳۶۶ (وتاری میری که‌روێشکان)

- ۳۷۷ (ئاموزگاری شئخ پشيله بۆ، پوروكهرويشك)
- ۳۸۵ (به يانی پاشای قشكه لان)
- ۳۸۵ (وه لامي وه زير)
- ۳۸۶ (چيروكي زاهيد و راوی كوسان)
- ۳۹۶ (چيروكي، دزو بازركان)
- ۳۹۸ (چيروكي زاهيد، دزو ديو)
- ۴۰۸ به يانی وه زيری تشكه لان له كۆبونوه به كي گشتی
- ۴۱۰ چيروكي گوبانی مشك به كيزيكي جوان
- ۴۱۱ شو كردنی كيزو گه رانه وي بیره سەنی خوی
- ۴۱۹ چيروكي ماری پيرو پاشای بۆنان
- ۴۲۰ قیلی بیره مار له پاشای بۆنان
- ۴۲۲ سهروكي نه زان گه وه ترين به لای گهله
- ۴۲۹ (ليكدانه وه پيوستی همو زانا به كه)
- ۴۳۱ بهشی دههم چيروكي مەيمون و رهقه)
- ۴۳۲ (به پو چيروكي مەيمون و رهقه بۆ كه وه ده كيز وه)
- ۴۳۴ (چيروكي خه يال خاو)
- ۴۳۶ (كوره چيروكيك)
- ۴۵۴ (چيروكي دهرويش سهيله)
- ۴۷۳ (چيروكي كه رو رينوی)
- ۴۸۱ (مه بهستی چيروك)
- ۴۸۵ بهشی يازدههم زاهيد و سموره
- ۴۸۹ (وه لامي ژنی زاهیدی بۆ زاهيد)
- ۴۹۱ (چيروكي دهرويش و كوله كه ی رۆن و ههنگوينی)
- ۴۹۳ (زاهيد و سموره)
- ۴۹۷ بهشی دوازههم: (چيروكي مشك و پشيله به)
- ۵۰۰ (چيروكي مشك و پشيله)
- ۵۰۱ (بيرو برياری مشك)
- ۵۰۲ (وه لامي پشيله بۆ مشك)
- ۵۱۱ (وه لامي مشك)

- ۵۱۴ (مشك پشيله رزگار ده‌كات)
- ۵۲۳ به‌شی سیزده‌هم پاشا و شه‌هین
- ۵۳۰ (تاموزگاری)
- ۵۳۱ (به‌یانی پاشا له‌بو فریودانی شه‌هین)
- ۵۳۴ (چپروکی پیریژنه و کیژی تافانه‌ی)
- ۵۴۰ (چپروکی قیل و ده‌رزیر)
- ۵۴۴ (ده‌رمانی کینه)
- ۵۴۷ (له‌همو به‌لایه‌ك گرینگتر مردنه)
- ۵۵۴ (۷ خانی شه‌هین بو‌ئاگاداری)
- ۵۵۷ به‌شی چواردده‌هم: (چپروکی چه‌قهل و شیر)
- ۵۵۹ (به‌رسیار له‌به‌کیك له‌پسپورانی دینی)
- ۵۶۴ (به‌پو - چپروکی چه‌قهل و شیر ده‌گپرنه‌وه)
- ۵۸۹ (شیر به‌ته‌واوی فریوی خوارد و فرمانی کوشته‌ی چه‌قهل‌ی‌دا)
- ۵۹۱ (تاموزگاری دایکی شیر بو‌شیر)
- ۶۰۶ (به‌یانی شیر)
- ۶۰۷ (وه‌لامی چه‌قهل)
- ۶۰۷ (واجبه‌ دوری له‌ئه‌میری نا‌عادل)
- ۶۱۰ (چپروکی عایدی به‌زه‌نگولو‌که)
- ۶۱۹ به‌شی پازده‌هم: چپروکی راوچی و دئله‌شیره
- ۶۲۵ (چپروکی راوچی و دئله‌شیر)
- ۶۲۵ (پشه‌و خووی دئله‌شیر)
- ۶۳۵ به‌شی شازده‌هم: چپروکی زاهید و میوانه
- ۶۳۶ (چپروکی زاهید و میوان)
- ۶۳۷ (وه‌لامی میوان بو‌ زاهید)
- ۶۳۸ (میوان ژینی خووی به‌یان ده‌كات)
- ۶۳۹ (به‌یانی زاهید بو‌ میوان)
- ۶۴۲ (تاموزگاری زاهید بو‌ میوان)
- ۶۴۳ (چپروکی میعمارنك كه پشه‌ی خو‌گوری)
- ۶۴۵ (پراوی كو‌سان)

- ۶۴۹ (چیرۆکی قشکه‌له و کهو)
- ۶۵۲ بهشی حه‌نده‌هم چیرۆکی پاشاو براهیمه)
- ۶۵۶ (خوگری و ترسه‌نوکی لیک جیاوازن)
- ۶۵۶ (بن‌دهسه‌لانی و خوگری لیک جیاوازن)
- ۶۵۸ (چیرۆکی هه‌به‌لار و پسه‌ورانی دین)
- ۶۵۹ (راویژی نه‌دینی پسه‌ورانی دین)
- ۶۵۹ (بریارای کومه‌لی پسه‌ورانی دین)
- ۶۶۳ (تیک‌چوکی میر له‌ودلامی پسه‌وران)
- ۶۷۱ (نامۆزگاری)
- ۶۷۱ (وه‌لامی نه‌میر)
- ۶۷۲ (به‌یانی ئیراندوخت)
- ۶۷۴ (حه‌کیم چۆنیه‌تی به‌راهیمه به‌یان ده‌کا)
- ۶۷۷ (وه‌لامی سه‌ره‌ک وه‌زیر به‌ناوی به‌لار)
- ۶۸۳ (چیرۆکی کو‌تریک که بن‌تاوان کابایی خوشه‌یستی خوی کوشت)
- ۶۸۴ (نامۆزگاری)
- ۷۰۳ (بهشی هه‌ژده‌هم: چیرۆکی زه‌رگهر و سه‌یاح)
- ۷۱۴ (وه‌فای مه‌یمونی هه‌قالی سه‌یاح)
- ۷۱۴ (وه‌فای به‌بری هه‌قال سه‌یاح)
- ۷۲۱ (مار ریڭگای رزگاری به‌سه‌یاح نشان ده‌دات)
- ۷۲۵ (پاشا رود کاته گه‌رۆک و سوپاسی لی‌ده‌کا)
- ۷۲۶ (وه‌لامی پاشای عادل)
- ۷۲۷ (خنکاندنی زه‌رگهر به‌تاوانی بوختان)
- ۷۲۹ بهشی نوژده‌هم: چیرۆکی شازاده و هه‌ثالانیه‌تی
- ۷۳۰ (چیرۆکی شازاده و هه‌ثالانی)
- ۷۳۲ (نامۆزگاری شازاده بو هه‌ثالانی)
- ۷۴۰ (نامۆزگاری شازاده له‌ژیر به‌یانی بیرو پروادا)
- ۷۴۳ (شازاده به‌شوین هه‌ثالانی داده‌تیری و کاریان بودابین ده‌کا)
- ۷۴۵ (چیرۆکی زاهیدو پاشاو توتی)

نزاولپارانهوه

(به ناوی یهزدانی بژیودهر و خاوهن بهزهیی)

زانای بئی هاوتا بۆ زانایی تۆ
نه زانیت نه بوو له پشیش زانایی
تۆ بئی مه ره تایی، تۆ بئی دواایی
تۆی له کهس نه بوو، نه بوو کهس له تۆ
تۆ بئی هاو بهشی، تۆ بئی هاو بیرى
تۆ بئی دیارى، خاوهن دیارى
له نیو هه ربوونی، بوونت بووناکه
ئه وهی بتههوی، له بوون و نه بوون
ئه وهی بئینیرئ نایه بهرگری
تۆ دونیای کساتیت وه دی هیناوه
گیاندار و بئی گیان، بئی هیزو به هیز
بژیو ده به خشی به یار و نه یار
خه ته ره ی دلان، ده بیینی ته واو
دیمه نی (یوسف)، وه بهر چاو دینی
له بهزهیی تۆ، گه یی به گیاندار
دایک بسۆ کۆرپه ی، له وه دلسۆزه
کهو، ده گهل کهو و باز، ده گهل بازه
جودات کرده وه، نه ته وهی ئینسان
ئه رکى تۆناسیت نایه سه رشانی
قانونی ژینت، له بۆ داناوه
بۆ ئه و قانونه، داتناوه ژینى

زانایی نه بوو په هنوما یی تۆ
هه ره وهك زاناییت نایه دوا یی
تۆ دووری له شین، دووری له شایی
چی بوونه له تۆ، نه بوو وینه ی تۆ
تۆ بئی هاوه لی، نه جوان، نه پیری
له هه موو دیار، تۆ، نادیارى
ئه وی نه تناسی، یه قین هیلاکه
به فهورى ده بی، یاخۆ سه ره وخوون
له بهرگری تۆ نایه وهرگری
عه قل له هه زمی بوونی تیماوه
هه ره که له لاین، خیلن ده که ی ریز
یه کى به داوا، به کى به خه روا
له چی په یدا بوو، بۆچی ده کا راو
دلی (زلیخای) بئی ده برژینی
له پسى به وهنده و بئی یال و بالدار
له وی بۆ گیاندار، وا تیره و هۆزه
خوی کوند و قه لان، لیك جیاوازه
به عیلم و عه قل، به حه یا و ویزدان
بوونت راگه یاند، شیه وی ژبانى
په یه وهی له وی، واجب کراوه
دوا یی ئه و ژینه، هه موو ده چینى

نه مردن ههیه و نه دئی دواایی
 ئهوهی لیره ژی، به فرمانی تو
 ئهوهی که له تو، ملی باداوه
 منیش به ئینسان، وه دیت هیناوم
 هه به شه ده که ی گهر نه بهم فرمان
 به هه به شهی تو، جگهر بر اوم
 چ نه فس و شهیتان له پرووم وه ستاوه
 هیوا و ئاره زور، هه وهس، تیکه لاو
 هه ریه که له لایینی دینس په لامار
 به ته نیا عه قله، له پروی ئه وانه
 خو ئه گهر بشکی عه قل له مهیدان
 گیانی، بئی هیزم ده چینی به فیرو
 به زهیت دابی به منی په شینو
 ئازادم بکه، له نه فس و شهیتان
 یارمه تیم بده، پاسپروای تو
 بزگارم بکه ی، یه قین بزگارم
 ئیستا ئیمانم، به تو یه قینه
 ری مه ده شهیتان به سیحری به یان
 تو وه دیت هینام، پروونه عه بدی تو
 که متر له عه بد و زیاتر له یه زدان
 په نام هیناوه، بده ئه مانم
 نیمه تاقه تی، به حری قه هری تو
 سوپاست ده کا (عطوفی) هه ژار
 زیاتر له ئه پواج، ئه جسمی دوو ژین
 ده گهل ئه وانه ی له دونیای کاتی

جینی شین و شایی، بئی خوا خواایی
 جینگای (بههشته) بئی که ند و کلۆ
 جینگای (جههتههه)، دیاری کراوه
 ئه رکی توناسیت، وه سر شان ناوم
 ده مخته یه ئاگر به تۆله ی تاوان
 له قورسیی باری خه تا چه ماوم
 له ده وره م ته مع، جوغزی کیشاوه
 بو دوژمنی گیان له م بریدان وه ستاو
 بو گیانی هه ژار، وه کوو گورگی هار
 له مهیدان دایه، بوژ و شه وانه
 یا ئه سیر بیت و بخریته زیندان
 له ژینی دواایی ده بم به نه جهرۆ
 بزگارم بکه، له کومه لی دینو
 له هه وا و هه وهس، ته معای ژیان
 باش به جینی بیتم، له ژیانی خو
 یارمه تیم نه ده ی، خو شه رمه زارم
 هه موو ئاواتم، په پیره وی دینه
 به عیشقی دونا، ئیم بدزی ئیمان
 له ناو ملکی تو، خو ساکری برۆم
 په لیه که نییه، له هه ر دوو ژیان
 به خشه هه موو هه له و تاوانم
 بئی به شم مه که، له به حمه تی خو
 له مه خلوقی تو، زیاتر به هه زار
 دروود له گیانی (په سوولی ئه مین)
 ناسیان به یه قین، خودا و ئایاتی

ده سپيک

خويندې پريز! ته وې له بېرده ستدايه رهنجې ده ورانېکې خوله مېشې و درواره، به لام و هک ده زانېن کارې خودا بې حېکمهت نېيه و نه گهر خودا بېه وې دوژمن ده بېته هوی خېر و خوشې، مېش له و کاته ناله باره دا ته و هه له م بۇ ره خسا تا بتوانم کتېبې «کلیله و دیمنه» ی هیندوستانی که میژووه که ی ده گهرېته وه بۇ پېش ئیسلا م و بسورزوویه ی ته بېبې ئونه وشېره وانی کورې که ی قوبادی پاشای ساسانی له هیندوستانه وه هیناویه ته ئیرانه وه و ه گېز مه سر زمانی کوردی سوزانی به شینوه ی هونراوه.

ته م کتېبه له ته سلدا ناوی «په نچه ته نته ره» یه و له ده به ش پېنکها تووه، پاش ته وې که برزوویه ی ته بېب هینایه ئیرانه وه بزورجومېهر (بزرگمهر) وه زیری ته نوشېره و ان پېنچ به شې پې زیاد کرد و له هیندیه وه کردیانه په هله وې و ناوینا «فلسه فه ی هندی»، پاشان «ابن مقفع» له سهرده می خه لافه تی مه ئموونی عه با سندا وری گېرایه سر زمانی عه ره بې و ناوی نا «کلیله و دمنه»، پاش ته و «پرووده کی» کردیه فارسی و ناوینا «په ندنامه»، به لام له زه مانی هیرشی مه غوله کاند ا له ناوچوو، پاشان له زه مانی به هرام شای غه زنه وې «ته بولمه عالی، نه سرو لّلا ی مونشی» که وه زیری به هرام شا بوو، ته سله که ی بوزورجومهیری له په هله ویه وه کردوه به فارسی و ناوینا کلیله و دیمنه.

هه روه ها مېش هه ندیک له فلکلوری کوردی و بازیک له «منطق الطیر» ی عه تتاری نه یشابووری و چه مکیک له داستانی مه سته وې مه عته وې و چه پکیک له ثابته و چه دیس و بریک له چیرۆکی نه زهه تولمه جالیسی شیخ عه بدورپه حمانی سه فووریم

پن زیاد کرد و ناوم لینا «باغی ژیان»، به لام له کاتی چاپکردنیدا بیر و رام گۆردرا و ناومنا «بههشتی زانیاری» چونکه وه کوو بههشت تهژی نیعمه تی زانیاری و پهند و نامۆزگارییه.

ئهم ئیشه م بۆیه کرد؛ چونکه کلیله و دیمنه به زور زمانی زیندووی دنیا وه رگپردا بووه و منیش به حه یفم زانی که ئهم کتیه به زمانی شیرینی کوردیش ته رجمه له کرته وه، بۆیه دهستم دایه و جووله له من و ته و فیک له خودا، ئیشه که ته و او بوو وایسته له نیو دهستی تو ی خوینهری دلسۆزی فرههنگ و که له پووری کوردیدا وه ستاوه ته وه، ئه و ئیددیه یه شیم نییه که بلیم ئیشه که م بنه له و په له یه، چونکه بیجگه خودای مه زن ته نیا که سیک که هه له ناکا ته و که سه یه که ئیش ناکا، جا هه رچییه کت به دل نه بوو وه خۆمی ده وه (مالی قه لب سه ره به خاونه تی)، وه هه رچیشت به دل بوو له بری وی دوعای به خیرم بۆ بکه.

له کو تاییدا خۆم به به خته وه ره ده زانم که به نه ناره ی توانای خۆم توانیم خشتیک له هه ساری کۆشکی ته ده بیاتی کوردیدا دابینم، وه هیوادارم نه وه ی داهاتو و بتوانن زیاتر به م کۆشکه خزمهت بکه ن و بیبه نه ریزی ته ده بیاتی گه لانی جیهانه وه. ههروه ها ده ستخوشیش له هه موو ته و دوستانه ده کم که له ریکوپینک کردنی ئهم به ره مه ده وریان بینیه به تاییه تی بلا و کردنه وه ی کوردستان له شاری سنه.

زور سپاس - په سوول عه تووفی - بیجاسی - سه رده شت.